



Gemeinde der Drei Zinnen
Comune delle Tre Cime

Gemeinde Toblach
Autonome Provinz Bozen-Südtirol

Rathaus
Graf-Künigl-Straße 1
I 39034 Toblach
Telefon 0474 970 - 500
Telefax 972 - 844

Comune di Dobbiaco
Provincia Autonoma di Bolzano-Alto Adige

Municipio
Via Conti Künigl 1
I 39034 Dobbiaco
telefono 0474 970 - 500
telefax 972 - 844

Prot. Nr.

H:\user\group\personal\wettbewerb\ausschreibe\Steueramt_2011.doc

ÖFFENTLICHER WETTBEWERB

CONCORSO PUBBLICO

nach Titeln und Prüfungen für die Besetzung 1 (einer) Planstelle als Verwaltungsassistent/in im Steueramt mit unbefristetem Vertrag – VI. Funktionsebene – Vollzeit, 38 Wochenstunden

per titoli ed esami per la copertura di 1 (un) posto organico di assistente amministrativo nell'ufficio tributi con contratto a tempo indeterminato – VI^a qualifica funzionale – tempo pieno, 38 ore settimanali

TERMIN

08.04.2011, 12.00 Uhr

SCADENZA

In Durchführung des Ausschussbeschlusses Nr. 52/A vom 28.02.2011 und im Sinne der einschlägigen Gesetzesbestimmungen ist ein öffentlicher Wettbewerb nach Titeln und Prüfungen für die Besetzung einer Planstelle als **Verwaltungsassistent/in im Steueramt – VI. Funktionsebene – Vollzeit, 38 Wochenstunden** ausgeschrieben, die **der italienischen Sprachgruppe vorbehalten** ist.

In esecuzione della delibera di Giunta n° 52/A del 28/02/2011 ed in conformità alle norme vigenti è indetto un concorso pubblico per titoli ed esami per la copertura di un posto organico di **assistente amministrativo nell'ufficio tributi – VI^a qualifica funzionale – tempo pieno, 38 ore settimanali, riservato al gruppo linguistico italiano.**

Die Verwaltung gewährleistet die Gleichstellung von Mann und Frau bei der Aufnahme in den Dienst gemäß Gesetz vom 10.04.1991, Nr. 125 und am Arbeitsplatz sowie die Anwendung der vom Gesetz vom 30.06.2003, Nr. 196 in geltender Fassung vorgesehenen einschlägigen Bestimmungen bezüglich des Datenschutzes.

L'amministrazione garantisce parità e pari opportunità tra uomini e donne per l'accesso al lavoro e sul posto di lavoro di cui alla legge 10.04.1991, n. 125 nonché l'applicazione delle disposizioni in materia di tutela dei dati previste dalla legge 30.06.2003, n. 196 e successive modifiche.

Der Wettbewerb wird unter Berücksichtigung der Begünstigungen für die Personen mit Behinderung ausgeschrieben, welche vom Gesetz vom 12.03.1999, Nr. 68 vorgesehen sind.

Il concorso è indetto in applicazione dei benefici in materia di assunzioni riservati ai disabili, di cui alla legge 12.03.1999, n. 68.

1) VORBEHALTE

Die Stelle ist den Bewerbern der italienischen Sprachgruppe vorbehalten, ohne dass die Möglichkeit besteht, sie Bewerbern einer anderen Sprachgruppe zuzuteilen.

1) RISERVE

Il posto è riservato al gruppo linguistico italiano, senza la possibilità per eventuali concorrenti di un altro gruppo linguistico.

1.1. BESCHÄFTIGUNGSZEITRAUM

Unbefristeter Auftrag ab **1. Juni 2011** in Vollzeit.

1.1. PERIODO DI ASSUNZIONE

Incarico a tempo indeterminato a partire dal **1 giugno 2011** a tempo pieno.

2) BESOLDUNG

Der/Die Gewinner/in hat Anspruch auf 12 Monatsgehälter zu je 1.898,67 Euro brutto das 13. Monatsgehalt plus die Aufgabelohnzulage, sowie auf den Familienlastenausgleich, sofern und inwieweit zustehend.

Für dieses Gehalt sind laut Art. 76 des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages und aufgrund zufriedenstellender Beurteilung der beruflichen Qualifikation des Personals folgende periodische Erhöhungen vorgesehen:

- auf das Anfangsgehalt der unteren Besoldungsstufe 3 zweijährliche Klassen zu 6%,
- auf das Anfangsgehalt in der oberen Besoldungsstufe zweijährliche Vorrückungen von 3%.

Dem/Der Gewinner/in, der/die bereits der Gemeindeverwaltung oder den Körperschaften des bereichs-

2) TRATTAMENTO ECONOMICO

Al/Alla vincitore/trice del concorso spettano 12 mensilità lorde pari a 1.898,67 Euro più l'indennità di istituto, la tredicesima mensilità nonché assegno per il nucleo familiare, se ed in quanto dovute.

Per tale stipendio sono previsti i seguenti aumenti periodici, in base a quanto stabilito dall'art. 76 del contratto collettivo intercompartimentale e previa valutazione soddisfacente della professionalità del personale:

- nel livello retributivo inferiore 3 classi biennali del 6% calcolate sullo stipendio iniziale,
- nel livello retributivo superiore scatti biennali del 3% computati sullo stipendio iniziale.

Al/Alla vincitore/trice già dipendente dell'amministrazione comunale oppure degli enti del contratto collettivo

übergreifenden Tarifvertrag angehört, wird im Falle des Wechsels in eine nächst höhere Funktionsebene bei der besoldungsmäßigen Einstufung eine Erhöhung des in der Besoldungsstufe bezogenen Gehaltes von mindestens 8% gewährleistet. Der Prozentsatz ist im Falle des Wechsels in eine höhere Funktionsebene, die nicht der nächsthöheren entspricht, auf 10 % erhöht.

Der/Die Gewinner/in, welche/r bereits der Gemeindeverwaltung oder den Körperschaften des bereichsübergreifenden Tarifvertrages angehört, wird im Falle einer Erhaltung der gleichen oder gleichgestellten Funktionsebene die wirtschaftliche Einstufung der rechtlichen entspricht gewährt, und zwar unter Berücksichtigung der angereiften, fixen und bleibenden Besoldung, ausgenommen die Zulagen, die mit der Ausübung bestimmter Aufgaben zusammenhängen.

Die genannten wirtschaftlichen Behandlungen unterliegen den vom Gesetz vorgesehenen Abzügen.

intercompartimentale in caso di passaggio ad una qualifica funzionale immediatamente superiore, in sede di inquadramento economico, viene garantito un aumento dello stipendio rispetto al livello in godimento nella misura dell'8%. La percentuale è aumentata al 10% in caso di passaggio ad una qualifica funzionale superiore diversa da quella immediatamente superiore.

In caso di mantenimento da parte del/della vincitore/trice già dipendente dell'amministrazione comunale oppure degli enti del contratto collettivo intercompartimentale della stessa o corrispondente qualifica funzionale, l'inquadramento economico segue quello giuridico, salvo il rispetto del trattamento retributivo fisso e continuativo in godimento, escluse le indennità collegate all'espletamento di determinate funzioni.

I trattamenti economici anzidetti sono soggetti alle ritenute di legge.

3) ZULASSUNGSVORAUSSETZUNGEN

Die Bewerber müssen im Besitz der folgenden Zugangsvoraussetzungen sein, ansonsten werden sie vom Wettbewerb ausgeschlossen:

a) Studententitel:

- Zugang von außen:

- Reifezeugnis oder gleichwertiger Ausbildungsnachweis;
- Zweisprachigkeitsnachweis Grad „B“
oder

- Zugang durch die vertikale Mobilität:

- 6 Jahre effektiven Dienst in der 4. Funktionsebene bzw. 4 Jahre effektiven Dienst in der 5. Funktionsebene im Rahmen der Berufsbilder des Bereiches A) oder eines anderen Bereiches, falls die vertikale Mobilität im Zugehörigkeitsberufsbild angegeben ist;
- Zweisprachigkeitsnachweis Grad „B“

(der Zugang durch die vertikale Mobilität, die vom Art. 10 des D.P.Reg. Nr. 2/L vom 01.02.2005 und vom Bereichsabkommen vom 25.09.2000 vorgesehen ist, ist den Gemeindebediensteten und den Bediensteten der im Art. 1 des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages vom 12.02.2008 genannten öffentlichen Körperschaften vorbehalten);

b) die Urkunde betreffend die Kenntnis der italienischen und der deutschen Sprache bezogen auf den Abschluss einer Sekundarschule 2. Grades (Zweisprachigkeitsnachweis „Grad B“) gemäß Art. 4 des Dekrets des Präsidenten der Republik Nr. 752 vom 26.7.1976. Die Bewerber der ladinischen Sprachgruppe müssen außerdem die Kenntnis der ladinischen Sprache gemäß Art. 3, letzter Absatz des Dekrets des Präsidenten der Republik Nr. 752 vom 26.7.1976 in geltender Fassung nachweisen;

c) die Angehörigkeit oder Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen, ausgestellt gemäß Art. 18 des D.P.R. Nr. 752 vom 26.07.1976 in der vom Legislativ-

3) REQUISITI PER L'AMMISSIONE

I candidati devono essere in possesso, a pena di esclusione dal concorso, dei seguenti requisiti di accesso:

a) titoli di studio:

- accesso dall'esterno:

- diploma di maturità o equivalente;
- attestato di bilinguismo grado „B“
oppure

- accesso tramite mobilità verticale:

- 6 anni di servizio effettivo nella 4^a qualifica funzionale risp. 4 anni di servizio effettivo nella 5^a qualifica funzionale nell'ambito dei profili professionali dell'area A) oppure di un'altra area se la mobilità verticale è indicata nel profilo professionale di appartenenza;
- attestato di bilinguismo grado „B“

(l'accesso tramite mobilità verticale, previsto dall'art. 10 del DPR n. 2/L del 01.02.2005 e dall'accordo di comparato del 25.09.2000, è riservato ai dipendenti comunali ed ai dipendenti degli Enti di cui all'art. 1 del contratto collettivo intercompartimentale del 12.02.2008);

b) attestato relativo alla conoscenza delle lingue italiana e tedesca riferito al diploma d'istituto d'istruzione secondaria di secondo grado, (attestato di bilinguismo „grado B“) previsto dall'art. 4 del decreto del Presidente della Repubblica 26.7.1976, n. 752. I candidati del gruppo linguistico ladino dovranno dimostrare anche la conoscenza della lingua ladina ai sensi dell'art. 3 ultimo comma del decreto del Presidente della Repubblica 26.7.1976, n. 752 e successive modifiche ed integrazioni;

c) appartenenza o aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici, rilasciato ai sensi dell'art. 18 del D.P.R. 26.07.1976, n. 752, modificato con il decreto

dekret Nr. 253 vom 01.08.1991 abgeänderten Fassung oder für jene Bewerber/innen, die nicht in der Provinz Bozen ansässig sind, die gemäß den geltenden Bestimmungen ausgestellte Ersatzerklärung betreffend Sprachgruppenzugehörigkeit oder Angliederung an eine Sprachgruppe, aus der die Sprachgruppenzugehörigkeit oder Angliederung hervorgeht;

d) italienische Staatsbürgerschaft oder Staatsbürgerschaft eines anderen EU-Staates.

Jene Bewerber, die vom aktiven Wahlrecht ausgeschlossen sind, sowie diejenigen, die aus dem Dienst bei einer öffentlichen Verwaltung entlassen wurden, können nicht in den Dienst aufgenommen werden.

Die obgenannten Voraussetzungen müssen spätestens bis zur Einreichfrist der Gesuche erfüllt sein.

legislativo 01.08.1991, n. 253, ovvero per coloro che non risultino risiedere nell'ambito della provincia di Bolzano, dichiarazione sostitutiva di appartenenza o aggregazione al gruppo linguistico, rilasciata ai sensi della normativa vigente, dalla quale risulti il gruppo linguistico di aggregazione o di appartenenza.

d) cittadinanza italiana od di un altro Stato membro dell'Unione Europea.

Non possono accedere agli impieghi coloro che siano esclusi dall'elettorato politico attivo e coloro che siano stati destituiti o licenziati dall'impiego presso una pubblica amministrazione.

I requisiti di cui sopra devono essere posseduti entro e non oltre la data di scadenza del termine per la presentazione della domanda.

4) ZULASSUNGSGESUCH

Das auf stempelfreiem Papier und auf den von der Verwaltung zur Verfügung gestellten Vordrucken abgefasste Zulassungsgesuch zum Wettbewerb muss, **bei sonstigem Ausschluss vom Wettbewerb, innerhalb des 08.04.2011, 12.00 Uhr, der Gemeindeverwaltung Toblach – Personalamt** mittels Einschreiben zugeschickt oder **im Personalamt, Graf-Künigl-Straße Nr. 1 (1. Stock) in Toblach** persönlich eingereicht werden.

Sollte das Gesuch mittels Einschreiben zugeschickt werden, ist der Datumstempel des Postamtes oder, in dessen Ermangelung, der Datumstempel des Protokollamtes der Gemeindeverwaltung maßgebend.

Das Gesuch, das wegen Fehlleitungen der Post, durch Verschulden Dritter oder aus Gründen höherer Gewalt oder des Zufalls nach Ablauf der festgesetzten Frist eintrifft, wird nicht berücksichtigt, und der/die Bewerber/in wird vom Wettbewerb ausgeschlossen.

4.1. VORAUSSETZUNGEN

Der/Die Bewerber/in muss im Zulassungsgesuch unter eigener Verantwortung **folgende Erklärungen gemäß Einheitstext, genehmigt mit Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 445 vom 28.12.2000 abgeben:**

- Zu- und Vorname, Geburtsdatum und Geburtsort, Wohnsitz;
- dass er/sie italienische/r Staatsbürger/in oder Bürger/in eines anderen EU-Staates ist (genaue Angabe des Staates);
- Familienstand: ledig oder verheiratet oder anderes, ohne Kinder oder Anzahl der zu Lasten lebenden Kinder;
- dass er/sie im Genuss des aktiven Wahlrechtes ist und Angabe der Gemeinde, in der der/die Bewerber/in in den Wählerlisten eingetragen ist, bzw. die Gründe für die Nichteintragung oder Streichung aus den besagten Listen;
- eventuelle strafrechtliche Verurteilungen oder anhängige Strafverfahren;

4) DOMANDA DI AMMISSIONE

La domanda di ammissione al concorso, redatta su moduli in carta semplice prestampati dall'Amministrazione, deve essere spedita a mezzo plico postale raccomandato all'Amministrazione comunale – Ufficio Personale oppure presentata direttamente presso l'Ufficio Personale, via Conti Künl n. 1 (1° piano) a Dobbiaco – **entro e non oltre l' 08/04/2011 ore 12, a pena di esclusione dal concorso.**

In caso di presentazione della domanda a mezzo plico postale raccomandato fa fede il timbro apposto dall'Ufficio postale ricevente o, in difetto, quello dell'ufficio Protocollo dell'Amministrazione comunale.

La domanda pervenuta fuori termine, per eventuali dissugli di postali o telegrafici o comunque imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o a forza maggiore non è presa in considerazione ed il/la candidato/a è escluso/a dal concorso.

4.1. REQUISITI

Il/la candidato/a, sotto la propria responsabilità, nella domanda di ammissione **deve fare le seguenti dichiarazioni ai sensi del Testo Unico, approvato con decreto del Presidente della Repubblica del 28.12.2000, n. 445:**

- cognome e nome, data e luogo di nascita e residenza;
- di essere cittadino/a italiano/a oppure cittadino/a di un altro Stato membro dell'Unione Europea (con indicazione precisa dello Stato);
- lo stato civile: celibe/nubile o coniugato/a o altro, l'assenza di figli o il numero dei figli a carico;
- di avere diritto all'elettorato politico attivo ed il relativo Comune nelle cui liste elettorali il/la candidato/a risulta iscritto/a ovvero i motivi della non iscrizione o della cancellazione dalle liste medesime;
- le eventuali condanne penali riportate oppure i procedimenti penali in corso;

- | | |
|--|--|
| <p>f) dass er/sie nie bei einer öffentlichen Verwaltung aus dem Dienst entlassen wurde;</p> <p>g) die Position hinsichtlich der Wehrdienstpflicht;</p> <p>h) den Besitz der Urkunde betreffend die Kenntnis der italienischen und der deutschen Sprache bezogen auf den Abschluss einer Sekundarschule 2. Grades (<u>Zweisprachigkeitsnachweis „Grad B“</u>);</p> <p>i) den Besitz der Studientitel, die für den Zugang von außen vorgesehen sind oder falls er/sie mit der vertikalen Mobilität teilnimmt, die Studientitel die er/sie besitzt und den Besitz des unter Punkt 3) Buchstabe a) der gegenständlichen Ausschreibung vorgesehenen Dienstalters, mit genauer Angabe der öffentlichen Verwaltung/en, des Zeitraums (Tag, Monat und Jahr des Dienstbeginns und –austritts, eventuelle Dienstunterbrechungen und Wartestände), des bekleideten Berufsbildes und Funktionsebene;</p> <p>j) die Sprache (deutsch oder italienisch) in welcher er/sie die Prüfungen laut Art. 20 des Dekrets des Präsidenten der Republik Nr. 752 vom 26.07.1976 ablegen will;</p> <p>k) die genaue Adresse, an die alle den Wettbewerb betreffenden Mitteilungen der Gemeindeverwaltung gerichtet werden müssen, wobei zu beachten ist, dass alle Änderungen, die vor Abschluss des Wettbewerbes eintreten, gemeldet werden müssen. Die Verwaltung übernimmt keine Haftung für falsche, unvollständige oder zum Zeitpunkt der Mitteilung nicht mehr zutreffende Anschriften;</p> <p>l) die eventuelle Zugehörigkeit der geschützten Kategorien und die eventuelle Einschreibung in dem Arbeitsvermittlungsverzeichnis mit der genauen Angabe des Invaliditätsgrades.</p> <p>m) Bereitschaft ein Teilzeitarbeitsverhältnis anzunehmen.</p> | <p>f) di non essere stato/a mai destituito/a dall'impiego presso una pubblica amministrazione;</p> <p>g) la posizione nei riguardi degli obblighi militari;</p> <p>h) il possesso dell'attestato relativo alla conoscenza delle lingue italiana e tedesca riferito al diploma d'istituto d'istruzione secondaria di secondo grado, (<u>attestato di bilinguismo “grado B”</u>);</p> <p>i) il possesso dei titoli di studio richiesti per l'accesso dall'esterno oppure se accede con mobilità verticale i titoli di studio posseduti ed il possesso dell'anzianità di servizio prevista dal punto 3), lettera a) del presente bando, indicando chiaramente la/le pubblica/che amministrazione/i, la durata (giorno, mese ed anno di inizio e fine rapporto, le eventuali interruzioni ed aspettative), il profilo professionale e la qualifica funzionale rivestita;</p> <p>j) la lingua (italiana o tedesca) nella quale intende sostenere le prove d'esame ai sensi dell'art. 20 del decreto del Presidente della Repubblica 26.07.1976, n. 752;</p> <p>k) il preciso recapito al quale l'Amministrazione deve indirizzare le comunicazioni relative al concorso, tenendo presente che devono essere rese note le successive variazioni che si dovessero verificare fino all'esaurimento del concorso. L'Amministrazione non si assume alcun tipo di responsabilità per recapiti indicati in modo errato, incompleto o non più corrispondenti alla situazione esistente al momento della comunicazione;</p> <p>l) l'eventuale appartenenza alle categorie protette specificando il grado di invalidità e l'eventuale iscrizione alle liste di collocamento.</p> <p>m) disponibilità di accettare un rapporto di lavoro a tempo parziale;</p> |
|--|--|

Der/Die Bewerber/in muss das Zulassungsgesuch unterzeichnen.

Die Unterzeichnung des Zulassungsgesuchs zum Wettbewerb mit den Ersatzerklärungen des Notariatsaktes im Sinne des Art. 47 des Einheitstextes, genehmigt mit Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 445 vom 28.12.2000 unterliegt dann nicht der Beglaubigung, wenn das Gesuch in Anwesenheit des/der Beamten/in unterzeichnet wird, der/die dafür zuständig ist, dieses in Empfang zu nehmen, bzw. wenn das Zulassungsgesuch samt einer ebenfalls nicht beglaubigten Fotokopie des Personalausweises des/der Bewerbers/in eingebracht wird.

Il/la candidato/a deve apporre la firma in calce alla domanda di ammissione.

La sottoscrizione della domanda di ammissione al concorso contenente le dichiarazioni sostitutive dell'atto di notorietà ai sensi dell'art. 47 del Testo Unico, approvato con decreto del Presidente della Repubblica del 28.12.2000, n. 445, non è soggetta ad autenticazione ove sia apposta in presenza del/della dipendente addetto/a a riceverla, ovvero la domanda di ammissione sia presentata unitamente a fotocopia, ancorché non autenticata, di un documento di identità del/della candidato/a.

4.2. WEITERE ERKLÄRUNGEN

Spätestens bis zur Einreichfrist der Gesuche müssen die Bewerber außerdem den Besitz etwaiger Titel, die bei bestandenen Wettbewerb das Recht auf den Vorrang bzw. den Vorzug bei der Ernennung nachwei-

4.2. ULTERIORI DICHIARAZIONI

Entro e non oltre la data di scadenza del termine per la presentazione della domanda i candidati devono inoltre documentare o dichiarare ai sensi del Testo Unico, approvato con decreto del Presidente della Repubblica del

sen, oder den Besitz obiger Titel im Sinne des Einheitstextes, genehmigt mit Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 445 vom 28.12.2000 erklären, ansonsten werden die genannten nicht bewertet.

Die Person mit Behinderungen kann im Zulassungsgesuch aufgrund seiner/ihrer spezifischen Behinderung um mehr Zeit für die Prüfungsarbeiten und/oder um eventuelle notwendige Hilfsmittel ansuchen (mit geeigneten Bescheinigungen nachzuweisen).

Unbeschadet der Bestimmungen für Ersatz-erklärungen von Bescheinigungen, müssen alle dem Gesuch beigelegten Dokumente und Titel als Original oder in beglaubigter Abschrift auf stempelfreiem Papier eingereicht werden.

28.12.2000, n. 445, il possesso di comprovati titoli che in caso di idoneità al concorso danno il diritto di precedenza, o rispettivamente di preferenza nella nomina, pena la non valutazione dei medesimi.

Il/La candidato/a disabile nella domanda di ammissione, in relazione al suo specifico handicap, può richiedere eventuali tempi aggiuntivi e/o indicare l'ausilio ritenuto necessario per lo svolgimento delle prove d'esame (da dimostrare con apposita documentazione).

Fatto salvo quanto previsto in materia di dichiarazioni sostitutive di certificazioni, i documenti ed i titoli allegati alla domanda devono essere prodotti in originale o copia autenticata in carta libera.

5) DOKUMENTE, DIE DEM ZULASSUNGSGESUCH BEIZULEGEN SIND	5) DOCUMENTAZIONE DA ALLEGARE ALLA DOMANDA DI AMMISSIONE
5.1. Dokumente, die vom/von der Bewerber/in erbracht werden <i>müssen</i>: 1. Liste, aus der alle dem Gesuch beigelegten Dokumente und Titel hervorgehen (gemäß Anlage A); 2. Bescheinigung betreffend die Sprachgruppenzugehörigkeit oder die Angliederung zu bzw. an eine der drei Sprachgruppen: - Italienische Staatsbürger, welche in der Autonomen Provinz Bozen ansässig sind: Zum Zwecke des Nachweises der Angehörigkeit oder der Angliederung an eine der drei Sprachgruppen sind diese Bewerber/innen verpflichtet, die gemäß Absatz 3, Art. 20ter, des DPR Nr. 752 vom 26. Juli 1976 ausgestellte Bescheinigung ausschließlich <u>in einem verschlossenen Umschlag</u> vorzulegen, bei sonstigem Ausschluss vom Wettbewerb. Diese Bescheinigung darf am Verfalltag nicht älter als 6 Monate sein. Den italienischen Staatsbürgern, die in der Autonomen Provinz Bozen ansässig sind, ist es untersagt, die Angehörigkeit oder Angliederung an eine der drei Sprachgruppen mittels Selbsterklärung nachzuweisen. - Bewerber/innen, welche nicht in der Autonomen Provinz Bozen ansässig sind: Diese Bewerber/innen können die Angehörigkeit oder Angliederung an eine der drei Sprachgruppen mittels Ersatz-erklärung, welche auf einem eigens von der Verwaltung zur Verfügung gestellten Vordruck (Anlage B) abzufassen ist, nachweisen. Die Ersatzerklärung muss in einem <u>verschlossenen Umschlag</u> dem Gesuch beigelegt werden. 3. Quittung für die Einzahlung der Wettbewerbsgebühr von EURO 10,00; alle Bewerber müssen als Beleg für die Einzahlung der Wettbewerbsgebühr von EURO 10,00 die vom Schatzmeister der Gemeinde Toblach, Raiffeisen Toblach IBAN IT19Q0808058360000300027006 ausgestellte Quittung oder den Beleg des Posterlagscheines Konto Nr. 14690390 beilegen.	5.1. documenti che <i>devono</i> essere allegati alla domanda: 1. elenco dei documenti e titoli presentati allegati alla domanda dal/dalla concorrente (secondo allegato A); 2. certificazione relativa all'appartenenza ovvero aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici: - Cittadini italiani residenti nella Provincia Autonoma di Bolzano: Al fine di comprovare l'appartenenza o l'aggregazione ad un gruppo linguistico tali candidati sono tenuti a produrre esclusivamente la certificazione <u>in plico chiuso</u> rilasciata ai sensi del comma 3, art. 20ter del DPR 26 luglio 1976, n. 752, pena esclusione dal concorso. Tale certificazione non può essere di data anteriore a sei mesi dal termine per la presentazione delle domande. È precluso ai cittadini italiani residenti in Provincia di Bolzano di comprovare l'appartenenza o l'aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici mediante autocertificazione. - Candidati non residenti nella Provincia Autonoma di Bolzano: Tali candidati possono dichiarare l'appartenenza ovvero l'aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici tramite dichiarazione sostitutiva appositamente resa sul modulo predisposto dall'amministrazione (allegato B). Tale dichiarazione dovrà essere allegata alla domanda di ammissione <u>in plico chiuso</u>. 3. Quietanza comprovante il pagamento della tassa di concorso di EURO 10,00; tutti i candidati devono inoltre allegare quietanza rilasciata dal Tesoriere comunale, Cassa Raiffeisen Dobbiaco, IBAN IT19Q 0808058360000300027006 o ricevuta del vaglia postale c/c 14690390 comprovante il pagamento della tassa di concorso di EURO 10,00).
5.2. Die Bewerber/innen können dem Gesuch auch alle jene Dokumente beilegen, die sie für die Bewertung der Titel und für die Erstellung der Rangordnung für zweckmäßig erachten.	5.2. I concorrenti possono inoltre allegare alla domanda anche la documentazione relativa ai titoli che ritengano opportuno presentare agli effetti della valutazione di merito e della formazione della graduatoria.

Die allfälligen Dokumente, welche sich bereits im Besitz der Gemeindeverwaltung befinden, müssen einzeln angeführt werden mit ausdrücklichem Verweis, um welche Dokumente es sich handelt und weshalb sie vorher eingereicht worden sind (z.B. Rangordnung für provisorische Aufnahme als ..., Wettbewerb für ... , usw.)

Alle Titel, einschließlich jene, die im Ausbildungs- und Berufscurriculum angeführt sind, *mit Ausnahme für die italienischen Staatsbürger, welche in der Autonomen Provinz Bozen ansässig sind, der Bescheinigung betreffend die Angehörigkeit oder Angliederung an eine der drei Sprachgruppen*, können vom/von der Kandidaten/Kandidatin wahlweise in einer der folgenden Formen dokumentiert werden:

1. mittels Vorlage der entsprechenden Dokumente im Original oder beglaubigter Kopie;
2. mittels Vorlage der entsprechenden Dokumente als einfache Kopie; in diesem Falle muss eine Ersatzerklärung des Notariatsaktes beigelegt werden, in welcher der/die Bewerber/in im Sinne des Art. 47 des DPR vom 28.12.2000, Nr. 445, unter seiner/ihrer persönlichen Verantwortung erklärt, dass die beigelegte einfache Kopie (bzw. die Kopien) mit dem Original (bzw. mit den Originalen) übereinstimmt. Diese Erklärung muss gleichzeitig mit dem Gesuch vorgelegt werden;
3. mittels Ersatzerklärung von Bescheinigungen und/oder Notariatsakten, für jene Situationen, wie sie im Art. 46 und 47 des DPR vom 28.12.2000, Nr. 445, vorgesehen sind.

Titel, die nicht in der oben genannten Form dokumentiert sind, werden auf keinen Fall berücksichtigt. Die Veröffentlichungen müssen im Druck erschienen sein.

Alle Dokumente können im Sinne des Gesetzes vom 23.8.1988, Nr. 370, auf stempelfreiem Papier vorgelegt werden.

Die Bewerber müssen nachweisen, dass sie sämtliche von dieser Ausschreibung vorgeschriebenen und im Gesuch angegebenen Voraussetzungen zum Endtermin für die Einreichung des Teilnahmegesuchs bereits erfüllten.

Ungenaue oder nicht zutreffende Angaben können die Nichtbewertung der entsprechenden Titel bedingen.

Die Bewerber müssen außerdem bis spätestens zur Einreichfrist der Gesuche den Besitz etwaiger Titel nachweisen – oder deren Vorhandensein im Sinne des D.P.R. vom 28.12.2000, Nr. 445 erklären - die bei bestandenem Wettbewerb das Recht auf den Vorrang bzw. den Vorzug bei der Ernennung geben, andernfalls können diese nicht geltend gemacht werden.

Dem Gesuch kann ein Verzeichnis der Dokumente, die sich bereits im Besitz der Gemeindeverwaltung befinden beigelegt werden, wobei der Grund anzuführen ist, weshalb sie vorher eingereicht worden sind (z.B. Rangordnung für provisorische Aufnahme als ..., Wettbewerb für ..., usw.). Ungenaue oder nicht zutreffende Angaben können die Nichtbewertung des angegebenen Dokuments oder der Voraussetzung bedingen.

Gli eventuali documenti che si trovano già in possesso dell'amministrazione comunale devono essere indicati separatamente con esplicito riferimento di quali documenti si tratti e la motivazione per cui sono già stati presentati (p.e.: graduatoria a tempo determinato per ..., concorso per ... ecc.).

Tutti i titoli, compresi quelli indicati nel curriculum formativo e professionale, *con esclusione per i cittadini italiani residenti in Alto Adige dell'appartenenza o aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici*, possono essere documentati in uno dei seguenti modi a scelta del/della candidato/a:

1. tramite presentazione dei relativi documenti in originale o in copia autenticata;
2. tramite presentazione dei relativi documenti in copia semplice, corredati da una dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà, resa ai sensi dell'art. 47 del DPR 28.12.2000, n. 445, con la quale il/la candidato/a dichiara sotto la propria personale responsabilità la conformità della copia semplice o delle copie all'originale o agli originali. Detta dichiarazione deve essere presentata contestualmente alla domanda;
3. tramite dichiarazione sostitutiva di certificazione e/o di atto di notorietà, per quegli stati, fatti o qualità personali previsti dagli art. 46 e 47 del DPR 28.12.2000, n. 445.

In nessun caso verranno presi in considerazione titoli non documentati secondo le modalità sopra citate. Le pubblicazioni devono essere edite a stampa.

Tutti i documenti possono essere presentati in carta libera ai sensi della legge del 23.8.1988, n. 370.

Resta inteso che i candidati dovranno comprovare che già alla data di scadenza del termine di presentazione delle domande di ammissione erano in possesso di tutti i requisiti prescritti dal presente bando e dichiarati nella domanda di ammissione.

L'indicazione inesatta o l'eventuale imprecisione può comportare la non valutazione dei medesimi titoli indicati.

Entro e non oltre la data di scadenza del termine per la presentazione della domanda i candidati devono inoltre documentare o dichiarare ai sensi del Testo Unico, approvato con decreto del D.P.R. 28.12.2000, n. 445, il possesso di comprovati titoli che in caso di idoneità al concorso danno il diritto di precedenza, o rispettivamente di preferenza nella nomina, pena la non valutazione dei medesimi.

Alla domanda può essere allegato un elenco dei documenti che si trovano già in possesso dell'amministrazione comunale, specificando a quale titolo sono stati precedentemente presentati (es. graduatoria a tempo determinato per..., concorso per....., ecc.). L'indicazione inesatta o l'eventuale imprecisione può comportare la non valutazione del documento o requisito indicato.

Für alles, was in dieser Ausschreibung nicht vorgesehen ist, wird auf die Bestimmungen der einschlägigen Gesetze und auf die Vorschriften der Personaldienstordnung und Gemeindeverordnung über die Aufnahmeverfahren in den Dienst der Gemeinden der Gemeinde Toblach verwiesen.

Per quanto non previsto nel presente bando s'intendono richiamate le norme di cui alle leggi vigenti in materia e le disposizioni del vigente regolamento organico per il personale e del regolamento comunale sulla disciplina e le modalità di assunzione nel servizio del personale comunale Comune di Dobbiaco.

5.3. Ausschluss vom Wettbewerb

Der Ausschluss vom Wettbewerb wird in folgenden Fällen mit begründeter Maßnahme, welche dem/der Bewerber/in innerhalb von 30 Tagen ab dem Datum der Vollstreckbarkeit des entsprechenden Beschlusses mitgeteilt werden muss, verfügt:

- a) wenn der/die Bewerber/in nicht im Besitz der Voraussetzungen gemäß dieser Wettbewerbsausschreibung ist oder deren Besitz nicht in der von der gegenständlichen Ausschreibung vorgesehenen Art und Weise nachweist;
- b) wenn der/die Bewerber/in das Gesuch verspätet (nach Ablauf der Ausschlussfrist) abgibt oder das Gesuch ohne Unterschrift vorlegt;
- c) wenn der/die Bewerber/in die Angehörigkeit oder Angliederung an eine der drei Sprachgruppen nicht in der von dieser Ausschreibung vorgeschriebenen Form nachweist.

5.3. Esclusione dal concorso

L'esclusione dal concorso è disposta con provvedimento motivato, da notificarsi al/alla concorrente entro trenta giorni dalla data di esecutività della relativa deliberazione, nei casi seguenti:

- a) qualora il candidato non sia in possesso ovvero non comprovi nei modi stabiliti dal presente bando i requisiti di cui al presente bando;
- b) qualora il candidato presenti tardivamente la domanda (oltre il termine perentorio) ovvero questa venga prodotta senza firma;
- c) qualora il candidato non comprovi l'appartenenza ovvero l'aggregazione al gruppo linguistico nei modi stabiliti dal presente bando.

6) PRÜFUNGEN UND DEREN ABWICKLUNG

Die zum Wettbewerb zugelassenen Bewerber werden einer schriftlichen / praktischen und einer mündlichen Prüfung unterzogen, wobei die fachliche Eignung des Bewerbers ermittelt wird.

6) PROVE D'ESAME E MODALITA' DI SVOLGIMENTO

I candidati ammessi al concorso sono sottoposti ad un' esame scritto / pratico e ad un' esame orale durante le quali si verifica l'idoneità tecnica e professionale del candidato/della candidata.

PRÜFUNGSSTOFF

SCHRIFTLICHE / PRAKTISCHE PRÜFUNG

Abfassung einer schriftlichen Abhandlung und / oder praktischen Übung über eines oder mehrerer der nachfolgenden Themenbereiche:

- **Steuerwesen: Steuern, Gebühren und Abgaben der Gemeinde:** Gemeindeimmobiliensteuer (I.C.I. - GvD 30.12.1992, Nr. 504 i.g.F.); Werbe-steuer und Plakatierungsdienst (GvD 15.11.1993, Nr. 507 i.g.F.); Aufenthaltsabgabe (D.P.R.A. 20.10.1988 Nr. 29/L); Gebühr für die Besetzung öffentlichen Grundes (COSAP - Gemeindeverordnung); Müllgebühr (Dekret des Landeshauptmanns 15.12.2000, Nr. 50 und Gemeindeverordnung); Trinkwassergebühr (Gemeindeverordnung); Abwassergebühr (Gemeindeverordnung)
- Neue Gemeindeordnung und Personaldienstordnung (Einheitstext der Regionalgesetze über die Gemeindeordnung D.P.Reg. Nr. 3/L und Nr. 2/L vom 01.02.2005);
- Kenntnisse der Bestimmungen über den Daten-

MATERIE D'ESAME

PROVA SCRITTA / PRATICA

Redazione di una relazione scritta e/o esercizio pratico su uno o più delle seguenti tematiche:

- **Sistema tributario: imposte, tasse e tariffe comunali:** imposta comunale sugli immobili (I.C.I. - D.Lgs. 30/12/1992, n. 504 n.t.v.); imposta comunale sulla pubblicità e servizio delle pubbliche affissioni (D.Lgs. 15/11/1993, n. 507 n.t.v.); imposta di soggiorno (D.P.G.R. 20.10.1988 n. 29/L); canone occupazione suolo pubblico (COSAP - regolamento comunale); tariffa per lo smaltimento dei rifiuti (D.P.G.P. 15/12/2000 n. 50 e regolamento comunale); tariffa sul servizio di approvvigionamento idrico (regolamento comunale); tariffa del servizio di fognatura e depurazione (regolamento comunale)
- Vigente Ordinamento dei comuni e del personale (testo unico delle leggi regionali sull'ordinamento dei Comuni D.P.Reg. n. 3/L e n. 2/L del 01.02.2005);
- Nozioni della normativa sulla protezione dei dati.

schutz.

MÜNDLICHE PRÜFUNG

- Kolloquium über die Bereiche der schriftlichen Prüfung;
- Soziale Kompetenz: Entscheidungsfreude, Eigeninitiative und Kreativität; Flexibilität und Einsatzbereitschaft; Kommunikationsfähigkeit;

Das Datum der Prüfungen wird jedem/jeder zugelassenen Bewerber/in mindestens 15 Tage vor ihrer Abhaltung mitgeteilt.

Das negative Ergebnis der Prüfung bedingt die Nicht-eignung und infolgedessen den Ausschluss vom Wettbewerb.

Die Abwesenheit bei der Prüfung bedingt, unabhängig vom Grund, den Ausschluss vom Wettbewerb.

Zu der Prüfung müssen die Bewerber mit einem gültigen Personalausweis erscheinen.

PROVA ORALE

- Colloquio sulle materie della prova scritta;
- Competenza sociale: spirito decisionale, iniziativa e creatività; flessibilità ed impegno; capacità di comunicazione;

Le date delle prove sono comunicate a ciascun/a candidato/a ammesso/a al concorso almeno 15 giorni prima della loro effettuazione.

L'esito negativo della prova comporta la non idoneità al concorso, con conseguente esclusione dal medesimo.

L'assenza nella prova comporta, a prescindere dalla ragione, l'esclusione dal concorso.

Alla prova d'esame i concorrenti si devono presentare con un valido documento di riconoscimento.

7) ERNENNUNG DES/DER SIEGERS/IN UND DIE VORAUSSETZUNGEN FÜR DIE AUFNAHME

Die Verwaltung genehmigt die von der Prüfungskommission erstellte Rangordnung und ernennt aufgrund der von dieser Ausschreibung festgelegten Vorbehalte und entsprechend der Gesamtanzahl der ausgeschriebenen Stellen die in der Rangordnung aufgenommenen Bewerber zu Siegern.

Bei gleicher Punktezahl gelten die Vorzugstitel laut Art. 5 des Einheitstextes, genehmigt mit D.P.R. vom 10.01.1957, Nr. 3 und nachträglichen Abänderungen, Art.5, Abs. 5 des D.P.R. vom 09.05.1994 Nr. 487, Gesetz vom 15.05.1997 Nr. 127 und Gesetz vom 16.06.1998 Nr. 191.

Die körperliche Eignung, die als Voraussetzung für die Aufnahme in den Dienst erforderlich ist, wird vonseiten der Gemeindeverwaltung über den zuständigen Arzt festgestellt, indem jede/r einzelne als Sieger/in hervorgegangene Bewerber/in noch vor Dienstantritt einer ärztlichen Visite unterzogen wird.

In der Mitteilung an den/die Sieger/in müssen das Datum für die Annahme der Stelle und das Datum angegeben werden, an dem er/sie den Dienst anzutreten hat. Dieses wird um die im Vertrag für die bekleidete Stelle vorgesehene Kündigungsfrist oder aus anderen triftigen Gründen verlängert, darf aber auf keinen Fall drei Monate überschreiten. Innerhalb des für den Dienstantritt vorgesehenen Datums unterzeichnet der/die Sieger/in den individuellen Arbeitsvertrag.

Der/Die Gewinner/in muss innerhalb von 15 Tagen ab Erhalt der Ernennungsmitteilung schriftlich erklären, ob er/sie die Ernennung annimmt. Wird diese ausdrückliche Erklärung nicht fristgerecht abgegeben, wird dies als Verzicht auf die Stelle gewertet.

7) NOMINA DEL/DELLA VINCITORE/TRICE E REQUISITI PER L'ACCESSO ALL'IMPIEGO

L'Amministrazione approva la graduatoria di merito dei candidati idonei formata dalla commissione giudicatrice e nomina vincitori, nel limite dei posti complessivamente messi a concorso, i candidati utilmente collocati nella graduatoria medesima, secondo le riserve stabilite dal presente bando.

A parità di punteggio valgono le preferenze stabilite dall'art. 5 del T.U. approvato con D.P.R. 10.01.1957 n. 3, e successive modifiche, art. 5, comma 5, D.P.R. 09.05.1994 n. 487, Legge 15.05.1997, n. 127 e Legge 16.06.1998 n. 191.

Il requisito dell'idoneità fisica, necessario per accedere all'impiego, è accertato dall'Amministrazione mediante il medico competente, sottoponendo a visita medica il/la concorrente che risulta vincitore/trice, prima dell'immissione in servizio.

La nomina è comunicata al/alla vincitore/trice con indicazione della data di accettazione e della data entro cui deve prendere servizio. Tale data è comunque prorogata per il tempo previsto contrattualmente per le dimissioni dall'impiego ricoperto o per altri giustificati motivi per un periodo non superiore ai tre mesi. Entro la data di assunzione del servizio, il/la vincitore/trice del concorso sottoscrive il contratto individuale di lavoro.

Il/La vincitore/trice deve far pervenire per iscritto entro 15 giorni dal ricevimento della partecipazione della nomina l'accettazione di questa. In mancanza di tale esplicita e tempestiva dichiarazione è considerato/a rinunciatario/a al posto.

Der/Die ernannte Bewerber/in muss bei Strafe des Verfalls vor Dienstantritt durch Bescheinigungen nachweisen, dass er/sie im Besitze der von der Ausschreibung verlangten Voraussetzungen ist. Ausgenommen sind dabei jene Voraussetzungen, deren Besitz von der Verwaltung von Amts wegen festgestellt werden.

Der/Die Gewinner/in des Wettbewerbes, der/die alle Dokumente ordnungsgemäß vorgelegt hat, wird mit unbefristetem Arbeitsvertrag eingestellt und leistet eine Probezeit von 6 Monaten effektiven Dienstes ab. Die Einstellung ist in jeder Hinsicht ab dem Tag des effektiven Dienstantrittes wirksam.

Die Ernennung zum/zur Sieger/in verfällt, wenn er/sie innerhalb der festgesetzten Frist den Dienst ohne triftigen Grund nicht antritt.

Aus Gründen des öffentlichen Interesses behält sich die Verwaltung das unanfechtbare Recht vor, die Verfallsfristen dieses Wettbewerbs zu verlängern oder auch den Wettbewerb zu widerrufen oder nach Terminablauf neue Fristen festzusetzen, soweit der Wettbewerb noch nicht begonnen hat.

Die Verwaltung ist verpflichtet, Kontrollen zur Überprüfung der Wahrhaftigkeit der Selbsterklärungen, auch stichprobenweise, durchzuführen. Sollte die Unwahrhaftigkeit der Erklärung festgestellt werden, so verliert der Erklärende jene Vorteile, die ihm aus der aufgrund der Falscherklärung erlassenen Maßnahme erwachsen sein sollten (D.P.R. Nr. 403 vom 20.10.1998).

Das Freisein von Strafverurteilungen wird von Amts wegen festgestellt.

Auf jeden Fall ist die Aufhebung des Wettbewerbsverfahrens, welches die Voraussetzung für die Aufnahme bildet, ein Grund für die Auflösung des Vertrages ohne Einhaltung der Kündigungsfrist.

Il/La candidato/a che consegue la nomina deve presentare prima di assumere il servizio, pena la decadenza dal diritto alla nomina, i documenti che dimostrano il possesso dei requisiti prescritti dal bando, esclusi quelli il cui possesso viene accertato dall'amministrazione d'ufficio.

Con il/la vincitore/trice del concorso che ha prodotto regolarmente la documentazione, viene stipulato un contratto di lavoro a tempo indeterminato che prevede un periodo di prova di 6 mesi. L'assunzione decorre ad ogni effetto dal giorno, nel quale il/la vincitore/trice assume effettivamente servizio.

Il/La vincitore/trice che non assuma servizio senza giustificato motivo entro il termine stabilito decade dalla nomina.

Per motivi di pubblico interesse l'Amministrazione si riserva l'insindacabile facoltà di prorogare i termini di scadenza del presente concorso o anche di revocarlo o di riaprire i termini dopo la chiusura, sempre che non siano ancora iniziate le operazioni per il suo espletamento.

L'Amministrazione è tenuta a procedere ad idonei controlli, anche a campione, sulla veridicità delle dichiarazioni sostitutive. Qualora dal controllo emerga la non veridicità del contenuto della dichiarazione, il dichiarante decade dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base della dichiarazione non veritiera (D.P.R. 20 ottobre 1998, n. 403).

Il requisito dell'immunità da condanne penali sarà accertato d'ufficio.

E' in ogni modo causa risolutiva del contratto, senza obbligo di preavviso, l'annullamento della procedura di reclutamento che ne costituisce il presupposto.

8) ABSCHLUSS DES INDIVIDUELLEN ARBEITSVERTRAGES/PROBEZEIT

Nach Feststellung der Voraussetzungen schreitet die Gemeinde zum Abschluss des individuellen Arbeitsvertrages im Sinne des Art. 10 des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages vom 12.02.2008. Zu diesem Zweck wird der/die Gewinner/in eingeladen, innerhalb der von der Verwaltung festgelegten Verfallsfrist, den individuellen Arbeitsvertrag zu unterzeichnen, bei sonstigem Verfall des Anrecht auf die Einstellung. Verstreicht die eingeräumte Verfallsfrist, ohne dass der/die Gewinner/in den Arbeitsvertrag unterzeichnet hat, so teilt ihm/ihr die Verwaltung mit, dass der Vertrag nicht abgeschlossen wird.

Der/Die aufgrund des gegenständlichen Wettbewerbes angestellte Gewinner/in muss eine Probezeit von 6 Monaten ableisten.

Wenn der/die Gewinner/in den Dienst ohne gerechtfertigten Grund nicht innerhalb der mit dem individuellen Arbeitsvertrag vereinbarten Frist antritt, so ist dies ein Grund, den Arbeitsvertrag ohne Kündigungsfrist aufzulösen. Der Vertrag ist nichtig, wenn festgestellt

8) RISOLUZIONE DEL RAPPORTO DI LAVORO/ PERIODO DI PROVA

La mancata assunzione del servizio, senza giustificato motivo, entro il termine indicato nel contratto individuale di lavoro, costituisce causa di risoluzione, senza obbligo di preavviso, del contratto di lavoro. È altresì causa di invalidità del contratto, l'aver conseguito l'assunzione mediante produzione di documenti falsi o viziati da invalidità, o mediante dichiarazioni false. È in ogni caso causa risolutiva del contratto, senza obbligo di preavviso, l'annullamento della procedura di concorso che ne costituisce il presupposto.

Il/la vincitore/vincitrice assunto/a in base al presente concorso pubblico é soggetto ad un periodo di prova della durata di sei mesi.

La mancata assunzione del servizio, senza giustificato motivo, entro il termine indicato nel contratto individuale di lavoro, costituisce causa di risoluzione, senza obbligo di preavviso, del contratto di lavoro. È altresì causa di invalidità del contratto, l'aver conseguito l'assunzione

wird, dass der/die Bewerber/in die Anstellung durch die Vorlage gefälschter oder ungültiger Unterlagen bzw. durch den Einsatz betrügerischer Mittel erlangt hat. Ein Auflösungsgrund des Arbeitsvertrages ohne Einhaltung der Kündigungsfrist ist außerdem die Aufhebung des Wettbewerbsverfahrens.

mediante produzione di documenti falsi o viziati da invalidità, o mediante dichiarazioni false. È in ogni caso causa risolutiva del contratto, senza obbligo di preavviso, l'annullamento della procedura di concorso che ne costituisce il presupposto.

9) WEITERE AUFNAHMEN AUS DER RANGORDNUNG

Gemäß Art. 14 Absatz 2 des D.P.Reg. Nr. 2/L vom 01.02.2005 ist die Wettbewerbsrangordnung für den Zeitraum von drei Jahren ab deren Genehmigung für befristete und Ersatzanstellungen auf Probe gültig, wobei die nach der Ausschreibung dieses Wettbewerbes geschaffenen bzw. umgewandelten Stellen nicht berücksichtigt werden.

Eventuelle weitere Aufnahmen aus der Rangordnung erfolgen ausschließlich nach der Reihenfolge der Rangordnung und unter Beachtung der Sprachgruppenvorbehalte, wobei diejenigen, die den Wehrdienst bei einer der drei Streitmächte geleistet haben gleich wie die anderen externen Bewerber betrachtet werden.

9) SCORRIMENTO DELLA GRADUATORIA

Ai sensi dell'art. 14 comma 2 del DPR n. 01.02.2005, n. 2/L la graduatoria del concorso ha validità triennale dalla data di approvazione ai fini di assunzioni a tempo determinato o di assunzioni per sostituzione, fatta eccezione per i posti istituiti o trasformati successivamente all'indizione del presente concorso.

L'eventuale scorrimento della graduatoria avviene esclusivamente secondo l'ordine della graduatoria stessa e nel rispetto delle riserve linguistiche, considerando i militari delle tre Forze armate alla pari degli altri candidati esterni.

10) VERARBEITUNG DER PERSONENBEZOGENEN DATEN

Gemäß Art. 10, Abs. I des Gesetzes Nr. 675 vom 31.12.1996 werden die von den Bewerber zur Verfügung gestellten personenbezogenen Daten vom Personalamt für alle mit dem Wettbewerb zusammenhängenden Belange gesammelt und auch nach dem Beginn des Arbeitsverhältnisses in einer Datenbank verarbeitet. Die Angabe dieser Daten ist Pflicht und zur Überprüfung der Zulassungsvoraussetzungen erforderlich. Deren Verweigerung bedingt den Ausschluss aus dem Wettbewerb.

Im Sinne des Artikel 18 des Gesetzesdekret Nr. 196/2003 ist die Gemeinde Toblach **befreit** beim Interessenten die Zustimmung zur Verarbeitung der Daten, samt Verarbeitung personenbezogener Daten gemäß art. 26 des selben Gesetzes einzuholen.

Der Betroffene genießt die im Art. 13 des genannten Gesetzes angeführten Rechte, unter anderem das Recht auf Zugang zu den eigenen Daten sowie einige zusätzliche Rechte, wie z.B. das Recht, fehlerhafte, unvollständige oder nicht in der gesetzlich vorgesehenen Art und Weise gesammelte Daten zu berichtigen, zu aktualisieren, zu ergänzen oder zu löschen.

Inhaber der Datenverarbeitung, bei dem die besagten Rechte geltend gemacht werden können, ist der amtierende Bürgermeister der Gemeinde Toblach, Graf-Künigl-Straße, Nr. 1.

Für die Datenverarbeitung ist der Verantwortliche des Personalamtes verantwortlich.

10) TRATTAMENTO DEI DATI PERSONALI

Ai sensi dell'art. 10, 1° comma della legge 31 dicembre 1996, n. 675, i dati personali forniti dai candidati saranno raccolti presso l'Ufficio personale, per le finalità di gestione del concorso e saranno trattati presso una banca dati automatizzata anche successivamente all'instaurazione del rapporto di lavoro medesimo. Il conferimento di tali dati è obbligatorio ai fini della valutazione dei requisiti di partecipazione, pena l'esclusione dal concorso.

Ai sensi dell'art. 18 del D.L.g n. 196/2003 il Comune di Dobbiaco è **esentato** dal richiedere il consenso agli interessati per il trattamento dei dati, compreso il trattamento dei dati sensibili di cui all'art. 26 della medesima Legge.

L'interessato gode dei diritti di cui all'art. 13 della citata legge tra i quali figura il diritto di accesso ai dati che lo riguardano, nonché alcuni diritti complementari tra cui il diritto di rettificare, aggiornare, completare o cancellare i dati erronei, incompleti o raccolti in termini non conformi alla legge.

Tali diritti potranno essere fatti valere nei confronti del Sindaco pro tempore, titolare del trattamento, del Comune di Dobbiaco, Via Conti Künl n° 1.

Il responsabile del trattamento è il responsabile dell'ufficio personale.

AUSKÜNFTE

Auskünfte, Klarstellungen sowie Kopien dieser Ausschreibung erhalten Sie im Sekretariat der Gemeinde

INFORMAZIONI

Per informazioni, chiarimenti e richiesta di copia del bando di concorso gli interessati potranno rivolgersi

Toblach (Tel. Nr. 0474 / 970520 – Fax Nr. 0474 / 972844).

Für alles, was nicht von dieser Wettbewerbsausschreibung vorgesehen ist, wird ausdrücklich Bezug genommen auf die Gemeindeverordnung betreffend die Durchführung von Wettbewerben, sowie auf die geltenden gesetzlichen Bestimmungen und Verordnungen, welche den Sachbereich regeln.

Die Gesuchsvorlage zum Wettbewerb finden Sie auch unter der Internetadresse: www.toblach.eu

Toblach, am 28.02.2011

DER BÜRGERMEISTER – IL SINDACO
gez./f.to Dr. Guido Bocher

all'Ufficio segreteria del Comune di Dobbiaco (Tel. 0474 / 970520 - Fax n. 0474 / 972844).

Per quanto non previsto dal presente bando, si fa espresso rinvio al vigente Regolamento comunale dei concorsi, nonché alle disposizioni di legge e di regolamento vigenti in materia.

Si può accedere al modulo della domanda al sito internet: www.dobbiaco.eu

Dobbiaco, il 28/02/2011

DER GEMEINDESEKRETÄR – IL SEGRETARIO COM.LE
gez./f.to Dr. Wilfried Taschler